



Rehabilitation Construction of Caraulun Irrigation Scheme Manufahi Municipality

TENDER/050/MAPPF-2025

CLARIFICATION NO. 2

13 June 2025

This Clarification No. 1 is issued to clarify the following item in the Bidding Document in accordance with ITB 7.1 (Section I – Instruction to Bidders).

No.	Queries	Responses
1.	<p>As you maybe aware, as a state owned company from Jiangxi, China, we need to register for any bids we are participating at the Department of Commerce of Jiangxi Province. In order to fulfill this registration, for this specific water conservancy project, we need to obtain a supporting letter issued by the Economic and Commercial Office of Embassy of the People's Republic of China in the Democratic Republic of Timor-Leste (hereinafter called "<b>the Economic and Commercial Office</b>"), clarifying that the project itself does not have any disputes on water rights and would not affect the interests of any other third countries, etc.</p> <p>Further, following our communications with the Economic and Commercial Office, for the issuance of this supporting letter, they need an official clarification from your kind office or the project owner confirming that <i>the water source for this project originates from rivers or groundwater within Timor-Leste. The water extraction, project discharges, and pollutants will not affect the interests of other countries nor cause transboundary water pollution.</i></p> <p>Therefore, for the facilitation of our registration and subsequent tendering, we wish your kind office could provide us with such a clarification.</p>	<p>The Sahen Irrigation Project is purely located in the Timorese motherland, and it will not have any disputes on water rights with other countries.</p>



**MINISTÉRIO DO PLANEAMENTO  
E INVESTIMENTO ESTRATÉGICO  
IX GOVERNO CONSTITUCIONAL**



No.	Queries	Responses																																																																																																																																																																																																														
2.	<p>Our observation that some of the works was not much clear both from the drawings and BoQ descriptions. For the accuracy of our pricing, we wish either clear drawings or detailed BOQ descriptions and specifications could be provided for the following items which we picked from the BOQ:</p> <table><tr><td>II.1.1</td><td>Temporary Cofferdam</td><td>Ls</td><td>1.00</td></tr><tr><td>II.1.2</td><td>Dewatering with pumping system</td><td>Ls</td><td>1.00</td></tr></table> <table><tr><td>II.2.3.3</td><td>Nomenclature</td><td>ls</td><td>1.00</td></tr><tr><td>II.2.3.4</td><td>Peil Scaal</td><td>nos</td><td>1.00</td></tr><tr><td>II.2.3.5</td><td>Supply and installing stoplog</td><td>cu.m</td><td>6.00</td></tr><tr><td>II.2.3.6</td><td>Supply &amp; Erection Steel Sheet Pile</td><td>lin.m</td><td>1,104.00</td></tr></table> <table><tr><td>V.2.3</td><td>Sliding Gate, b=1.00m, h= 1.5 m intake</td><td>Nos</td><td>2.00</td></tr><tr><td>V.2.4</td><td>Sliding Gate, b=1.20m, h=2.5m flushing</td><td>Nos</td><td>2.00</td></tr></table>	II.1.1	Temporary Cofferdam	Ls	1.00	II.1.2	Dewatering with pumping system	Ls	1.00	II.2.3.3	Nomenclature	ls	1.00	II.2.3.4	Peil Scaal	nos	1.00	II.2.3.5	Supply and installing stoplog	cu.m	6.00	II.2.3.6	Supply & Erection Steel Sheet Pile	lin.m	1,104.00	V.2.3	Sliding Gate, b=1.00m, h= 1.5 m intake	Nos	2.00	V.2.4	Sliding Gate, b=1.20m, h=2.5m flushing	Nos	2.00	<p>1. Breakdown of dewatering with the pumping system</p> <p>Project Title : Rehabilitation Construction of Caraulun Irrigation Scheme Location : Caraulun Irrigation Scheme Item No. : B.01 Work Description : Dewatering with pumping system Unit price : USD - Unit : ls</p> <table><tr><th>No</th><th>Cost</th><th>Unit</th><th>Coefficient</th><th>Unit Cost (USD)</th><th>Amount (USD)</th></tr><tr><td>A</td><td>Materials</td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td></td><td>Sub Total A</td><td></td><td></td><td></td><td>\$ -</td></tr><tr><td>B</td><td>Labor</td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td></td><td>foreman</td><td>day</td><td></td><td></td><td>\$ -</td></tr><tr><td></td><td>mechanics</td><td>day</td><td></td><td></td><td>\$ -</td></tr><tr><td></td><td>electrician</td><td>day</td><td></td><td></td><td>\$ -</td></tr><tr><td></td><td>skill labour</td><td>day</td><td></td><td></td><td>\$ -</td></tr><tr><td></td><td>unskill labour</td><td>day</td><td></td><td></td><td>\$ -</td></tr><tr><td></td><td>Sub Total B</td><td></td><td></td><td></td><td>\$ -</td></tr><tr><td>C</td><td>Equipment</td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td></td><td>Pump, submersible 4"</td><td>hr</td><td></td><td></td><td>\$ -</td></tr><tr><td></td><td>Pump, submersible 3"</td><td>hr</td><td></td><td></td><td>\$ -</td></tr><tr><td></td><td>Diesel generator, 75 kVA</td><td>hr</td><td></td><td></td><td>\$ -</td></tr><tr><td></td><td>Sub Total C</td><td></td><td></td><td></td><td>\$ -</td></tr></table> <p>2. Breakdown of Temporary coverd</p> <p>Project Title : Rehabilitation Construction of Caraulun Irrigation Scheme Location : Caraulun Irrigation Scheme Item No. : B.02 Work Description : Temporary Cofferdam Unit price : USD - Unit : ls</p> <table><tr><th>No</th><th>Cost</th><th>Unit</th><th>Coefficient</th><th>Unit Cost (USD)</th><th>Amount (USD)</th></tr><tr><td>A</td><td>Materials</td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td></td><td>random</td><td>cum</td><td></td><td>\$ -</td><td>\$ -</td></tr><tr><td></td><td>Sub Total A</td><td></td><td></td><td></td><td>\$ -</td></tr><tr><td>B</td><td>Labor</td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td></td><td>foreman</td><td>day</td><td></td><td></td><td>\$ -</td></tr><tr><td></td><td>unskill labour</td><td>day</td><td></td><td></td><td>\$ -</td></tr><tr><td></td><td>Sub Total B</td><td></td><td></td><td></td><td>\$ -</td></tr><tr><td>C</td><td>Equipment</td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td></td><td>Excavator, 0.8 m3</td><td>hr</td><td></td><td></td><td>\$ -</td></tr><tr><td></td><td>Wheel Loader</td><td>hr</td><td></td><td></td><td>\$ -</td></tr><tr><td></td><td>Tamper, hand, 78 kg</td><td>hr</td><td></td><td></td><td>\$ -</td></tr><tr><td></td><td>Sub Total C</td><td></td><td></td><td></td><td>\$ -</td></tr><tr><td></td><td>Total</td><td></td><td></td><td></td><td>\$ -</td></tr></table> <p>3. Nomenclature and Pile scale are finished goods manufactured in the factory according to the specifications outlined in the drawing, resulting in an on-site price. This price is based on the survey price in Timor-Leste, which is determined by the standard prices of building materials.</p> <p>4. Breakdown of Supply and installing stoplog: In this work, 6 cubic meters of stoplog are needed, this includes procurement and installation for 1 cubic meter (cu.m). The stoplog work has been calculated for the materials, labor and equipment used for 1 cubic meter (cu.m) of work.</p>	No	Cost	Unit	Coefficient	Unit Cost (USD)	Amount (USD)	A	Materials						Sub Total A				\$ -	B	Labor						foreman	day			\$ -		mechanics	day			\$ -		electrician	day			\$ -		skill labour	day			\$ -		unskill labour	day			\$ -		Sub Total B				\$ -	C	Equipment						Pump, submersible 4"	hr			\$ -		Pump, submersible 3"	hr			\$ -		Diesel generator, 75 kVA	hr			\$ -		Sub Total C				\$ -	No	Cost	Unit	Coefficient	Unit Cost (USD)	Amount (USD)	A	Materials						random	cum		\$ -	\$ -		Sub Total A				\$ -	B	Labor						foreman	day			\$ -		unskill labour	day			\$ -		Sub Total B				\$ -	C	Equipment						Excavator, 0.8 m3	hr			\$ -		Wheel Loader	hr			\$ -		Tamper, hand, 78 kg	hr			\$ -		Sub Total C				\$ -		Total				\$ -
II.1.1	Temporary Cofferdam	Ls	1.00																																																																																																																																																																																																													
II.1.2	Dewatering with pumping system	Ls	1.00																																																																																																																																																																																																													
II.2.3.3	Nomenclature	ls	1.00																																																																																																																																																																																																													
II.2.3.4	Peil Scaal	nos	1.00																																																																																																																																																																																																													
II.2.3.5	Supply and installing stoplog	cu.m	6.00																																																																																																																																																																																																													
II.2.3.6	Supply & Erection Steel Sheet Pile	lin.m	1,104.00																																																																																																																																																																																																													
V.2.3	Sliding Gate, b=1.00m, h= 1.5 m intake	Nos	2.00																																																																																																																																																																																																													
V.2.4	Sliding Gate, b=1.20m, h=2.5m flushing	Nos	2.00																																																																																																																																																																																																													
No	Cost	Unit	Coefficient	Unit Cost (USD)	Amount (USD)																																																																																																																																																																																																											
A	Materials																																																																																																																																																																																																															
	Sub Total A				\$ -																																																																																																																																																																																																											
B	Labor																																																																																																																																																																																																															
	foreman	day			\$ -																																																																																																																																																																																																											
	mechanics	day			\$ -																																																																																																																																																																																																											
	electrician	day			\$ -																																																																																																																																																																																																											
	skill labour	day			\$ -																																																																																																																																																																																																											
	unskill labour	day			\$ -																																																																																																																																																																																																											
	Sub Total B				\$ -																																																																																																																																																																																																											
C	Equipment																																																																																																																																																																																																															
	Pump, submersible 4"	hr			\$ -																																																																																																																																																																																																											
	Pump, submersible 3"	hr			\$ -																																																																																																																																																																																																											
	Diesel generator, 75 kVA	hr			\$ -																																																																																																																																																																																																											
	Sub Total C				\$ -																																																																																																																																																																																																											
No	Cost	Unit	Coefficient	Unit Cost (USD)	Amount (USD)																																																																																																																																																																																																											
A	Materials																																																																																																																																																																																																															
	random	cum		\$ -	\$ -																																																																																																																																																																																																											
	Sub Total A				\$ -																																																																																																																																																																																																											
B	Labor																																																																																																																																																																																																															
	foreman	day			\$ -																																																																																																																																																																																																											
	unskill labour	day			\$ -																																																																																																																																																																																																											
	Sub Total B				\$ -																																																																																																																																																																																																											
C	Equipment																																																																																																																																																																																																															
	Excavator, 0.8 m3	hr			\$ -																																																																																																																																																																																																											
	Wheel Loader	hr			\$ -																																																																																																																																																																																																											
	Tamper, hand, 78 kg	hr			\$ -																																																																																																																																																																																																											
	Sub Total C				\$ -																																																																																																																																																																																																											
	Total				\$ -																																																																																																																																																																																																											



MINISTÉRIO DO PLANEAMENTO  
E INVESTIMENTO ESTRATÉGICO  
IX GOVERNO CONSTITUCIONAL



Conselho Nacional de Agricultura

No.	Queries	Responses																																																																																																																																																																																										
		<div><div><div>UNIT PRICE ANALYSIS</div><div>Project Title : Rehabilitation Construction of Caraulun Irrigation Scheme</div><div>Location : Caraulun Irrigation Scheme</div><div>Item No : G.01</div><div>Work Description : Supply and installing stoplog</div><div>Unit price : USD</div><div>Unit : cu.m</div></div><table><tr><th>No</th><th>Cost</th><th>Unit</th><th>Coefficient</th><th>Unit Cost (USD)</th><th>Amount (USD)</th></tr><tr><td>A</td><td>Materials</td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td></td><td>Wooden Class I</td><td>cu.m</td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td></td><td>Sub Total A</td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td>B</td><td>Labor</td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td></td><td>foreman</td><td>day</td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td></td><td>carpenter</td><td>day</td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td></td><td>unskill labour</td><td>day</td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td></td><td>Sub Total B</td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td>C</td><td>Equipment</td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td></td><td>Sub Total C</td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr></table></div> <div><p>5. Breakdown of Supply &amp; Erection Steel Sheet Pile. In this work, 1104 meters of length (lin.m) of Erection Steel Sheet Pile are needed, which includes the provided and installation. For 1 meter of Erection Steel Sheet Pile, the materials, labor and equipment used for the Erection Steel Sheet Pile work are calculated according to the Unit Price Analysis Standard.</p><div><div><div>UNIT PRICE ANALYSIS</div><div>Project Title : Rehabilitation Construction of Caraulun Irrigation Scheme</div><div>Location : Caraulun Irrigation Scheme</div><div>Item No : I.14</div><div>Work Description : Supply &amp; Steel Sheet Pile Erection</div><div>Unit price : USD</div><div>Unit : lin.m</div></div><table><tr><th>No</th><th>Cost</th><th>Unit</th><th>Coefficient</th><th>Unit Cost (USD)</th><th>Amount (USD)</th></tr><tr><td>A</td><td>Materials</td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td></td><td>steel plate</td><td>kg</td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td></td><td>Sub Total B</td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td>B</td><td>Labor</td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td></td><td>unskill labour</td><td>day</td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td></td><td>skill labour</td><td>day</td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td></td><td>expert welder</td><td>day</td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td></td><td>Foreman</td><td>day</td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td></td><td>equipment operator</td><td>day</td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td></td><td>Helper</td><td>day</td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td></td><td>Sub Total A</td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td>C</td><td>Equipment</td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td></td><td>Excavator Vibro</td><td>E19</td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td></td><td>ARC welding generator, 230 A</td><td>E3</td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td></td><td>Sub Total C</td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr></table></div></div>	No	Cost	Unit	Coefficient	Unit Cost (USD)	Amount (USD)	A	Materials						Wooden Class I	cu.m											Sub Total A					B	Labor						foreman	day					carpenter	day					unskill labour	day					Sub Total B					C	Equipment																		Sub Total C					No	Cost	Unit	Coefficient	Unit Cost (USD)	Amount (USD)	A	Materials						steel plate	kg											Sub Total B					B	Labor						unskill labour	day					skill labour	day					expert welder	day					Foreman	day					equipment operator	day					Helper	day					Sub Total A					C	Equipment						Excavator Vibro	E19					ARC welding generator, 230 A	E3					Sub Total C				
No	Cost	Unit	Coefficient	Unit Cost (USD)	Amount (USD)																																																																																																																																																																																							
A	Materials																																																																																																																																																																																											
	Wooden Class I	cu.m																																																																																																																																																																																										
	Sub Total A																																																																																																																																																																																											
B	Labor																																																																																																																																																																																											
	foreman	day																																																																																																																																																																																										
	carpenter	day																																																																																																																																																																																										
	unskill labour	day																																																																																																																																																																																										
	Sub Total B																																																																																																																																																																																											
C	Equipment																																																																																																																																																																																											
	Sub Total C																																																																																																																																																																																											
No	Cost	Unit	Coefficient	Unit Cost (USD)	Amount (USD)																																																																																																																																																																																							
A	Materials																																																																																																																																																																																											
	steel plate	kg																																																																																																																																																																																										
	Sub Total B																																																																																																																																																																																											
B	Labor																																																																																																																																																																																											
	unskill labour	day																																																																																																																																																																																										
	skill labour	day																																																																																																																																																																																										
	expert welder	day																																																																																																																																																																																										
	Foreman	day																																																																																																																																																																																										
	equipment operator	day																																																																																																																																																																																										
	Helper	day																																																																																																																																																																																										
	Sub Total A																																																																																																																																																																																											
C	Equipment																																																																																																																																																																																											
	Excavator Vibro	E19																																																																																																																																																																																										
	ARC welding generator, 230 A	E3																																																																																																																																																																																										
	Sub Total C																																																																																																																																																																																											
		<p>6. In this work, 2 (Nos) gates are needed with dimensions <math>b = 1 \times h = 1.5</math> for intake and <math>b 1.2 \times 2.5</math> for flushing, where for 1 door (gate) the procurement and installation are included according to the materials, manpower, and equipment used for the work.</p>																																																																																																																																																																																										

  
**Hermingardo Albano Soares**  
Executive Director of CNA



REABILITAÇÃO DA CONSTRUÇÃO DO SISTEMA DE IRRIGAÇÃO DE CARAULUN NO  
MUNICÍPIO DE MANUFAHI

TENDER/050/MAPPF-2025

ESCLARECIMENTO NO. 2

13 de Junho de 2025

O presente esclarecimento nº 1 é emitido para esclarecer os seguintes itens, de acordo com a IAC 7.1 do programa de procedimento.

N.º	Perguntas	Respostas
1.	<p>Como talvez seja do vosso conhecimento, enquanto empresa pública de Jiangxi, China, temos de nos registar para qualquer concurso em que participamos no Departamento de Comércio da Província de Jiangxi. A fim de cumprir este registo, para este projeto específico de conservação de água, precisamos de obter uma carta de apoio emitida pelo Gabinete Económico e Comercial da Embaixada da República Popular da China na República Democrática de Timor-Leste (doravante designado por "Gabinete Económico e Comercial"), esclarecendo que o projeto em si não enfrenta quaisquer disputas sobre direitos de água e não afectaria os interesses de quaisquer outros países terceiros, etc.</p> <p>Além disso, na sequência das nossas comunicações com o Gabinete Económico e Comercial, para a emissão desta carta de apoio, necessitam de um esclarecimento oficial do vosso gabinete ou da Entidade Adjudicante a confirmar que a fonte de água para este projeto tem origem em ribeiras ou águas subterrâneas em Timor-Leste. A extração de água, as descargas do projeto e os poluentes não vai afetar os interesses de outros países nem causar poluição transfronteiriça da água.</p> <p>Assim, para facilitar o nosso registo e subsequente concurso, gostaríamos que o vosso gabinete nos pudesse fornecer esse esclarecimento.</p>	<p>O Projeto de Irrigação de Sahen está localizado exclusivamente no território timorense e não terá quaisquer disputas sobre direitos de água com outros países.</p>



MINISTÉRIO DO PLANEAMENTO  
E INVESTIMENTO ESTRATÉGICO  
IX GOVERNO CONSTITUCIONAL



Comissão Nacional de Agricultura

N.º	Perguntas	Respostas																																																																																																																																																																																																														
2.	<p>Verificamos que algumas das obras não se encontram explícitas quer nos desenhos, quer no Mapa de Quantidades. Para a acuidade dos nossos preços, gostaríamos que fossem fornecidos desenhos claros ou descrições e especificações detalhadas do Mapa de Quantidades para os seguintes itens que recolhemos do mesmo:</p> <table><tr><td>II.1.1</td><td>Temporary Cofferdam</td><td>Ls</td><td>1.00</td></tr><tr><td>II.1.2</td><td>Dewatering with pumping system</td><td>Ls</td><td>1.00</td></tr></table> <table><tr><td>II.2.3.3</td><td>Nomenclature</td><td>ls</td><td>1.00</td></tr><tr><td>II.2.3.4</td><td>Peil Scaal</td><td>nos</td><td>1.00</td></tr><tr><td>II.2.3.5</td><td>Supply and installing stoplog</td><td>cu.m</td><td>6.00</td></tr><tr><td>II.2.3.6</td><td>Supply &amp; Erection Steel Sheet Pile</td><td>lin.m</td><td>1,104.00</td></tr></table> <table><tr><td>V.2.3</td><td>Sliding Gate, b=1.00m, h=1.5 m intake</td><td>Nos</td><td>2.00</td></tr><tr><td>V.2.4</td><td>Sliding Gate, b=1.20m, h=2.5m flushing</td><td>Nos</td><td>2.00</td></tr></table>	II.1.1	Temporary Cofferdam	Ls	1.00	II.1.2	Dewatering with pumping system	Ls	1.00	II.2.3.3	Nomenclature	ls	1.00	II.2.3.4	Peil Scaal	nos	1.00	II.2.3.5	Supply and installing stoplog	cu.m	6.00	II.2.3.6	Supply & Erection Steel Sheet Pile	lin.m	1,104.00	V.2.3	Sliding Gate, b=1.00m, h=1.5 m intake	Nos	2.00	V.2.4	Sliding Gate, b=1.20m, h=2.5m flushing	Nos	2.00	<p>1. Breakdown of dewatering with the pumping system</p> <p>Project Title : Rehabilitation Construction of Caraulun Irrigation Scheme Location : Caraulun Irrigation Scheme Item No. : B.01 Work Description: Dewatering with pumping system Unit price : USD Unit : ls</p> <table><tr><th>No</th><th>Cost</th><th>Unit</th><th>Coefficient</th><th>Unit Cost (USD)</th><th>Amount (USD)</th></tr><tr><td>A</td><td>Materials</td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td></td><td>Sub Total A</td><td></td><td></td><td></td><td>\$ -</td></tr><tr><td>B</td><td>Labor</td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td></td><td>foreman</td><td>day</td><td></td><td></td><td>\$ -</td></tr><tr><td></td><td>mechanics</td><td>day</td><td></td><td></td><td>\$ -</td></tr><tr><td></td><td>electrician</td><td>day</td><td></td><td></td><td>\$ -</td></tr><tr><td></td><td>skill labour</td><td>day</td><td></td><td></td><td>\$ -</td></tr><tr><td></td><td>unskill labour</td><td>day</td><td></td><td></td><td>\$ -</td></tr><tr><td></td><td>Sub Total B</td><td></td><td></td><td></td><td>\$ -</td></tr><tr><td>C</td><td>Equipment</td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td></td><td>Pump, submersible 4"</td><td>hr</td><td></td><td></td><td>\$ -</td></tr><tr><td></td><td>Pump, submersible 3"</td><td>hr</td><td></td><td></td><td>\$ -</td></tr><tr><td></td><td>Diesel generator, 75 kVA</td><td>hr</td><td></td><td></td><td>\$ -</td></tr><tr><td></td><td>Sub Total C</td><td></td><td></td><td></td><td>\$ -</td></tr></table> <p>2. Breakdown of Temporary covered</p> <p>Project Title : Rehabilitation Construction of Caraulun Irrigation Scheme Location : Caraulun Irrigation Scheme Item No. : B.02 Work Description: Temporary Cofferdam Unit price : USD Unit : ls</p> <table><tr><th>No</th><th>Cost</th><th>Unit</th><th>Coefficient</th><th>Unit Cost (USD)</th><th>Amount (USD)</th></tr><tr><td>A</td><td>Materials</td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td></td><td>random</td><td>cum</td><td></td><td>\$ -</td><td>\$ -</td></tr><tr><td></td><td>Sub Total A</td><td></td><td></td><td></td><td>\$ -</td></tr><tr><td>B</td><td>Labor</td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td></td><td>foreman</td><td>day</td><td></td><td></td><td>\$ -</td></tr><tr><td></td><td>unskill labour</td><td>day</td><td></td><td></td><td>\$ -</td></tr><tr><td></td><td>Sub Total B</td><td></td><td></td><td></td><td>\$ -</td></tr><tr><td>C</td><td>Equipment</td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td></td><td>Excavator, 0.8 m3</td><td>hr</td><td></td><td></td><td>\$ -</td></tr><tr><td></td><td>Wheel Loader</td><td>hr</td><td></td><td></td><td>\$ -</td></tr><tr><td></td><td>Tamper, hand, 78 kg</td><td>hr</td><td></td><td></td><td>\$ -</td></tr><tr><td></td><td>Sub Total C</td><td></td><td></td><td></td><td>\$ -</td></tr><tr><td></td><td>Total</td><td></td><td></td><td></td><td>\$ -</td></tr></table> <p>3. Nomenclature and Pile scale are finished goods manufactured in the factory according to the specifications outlined in the drawing, resulting in an on-site price. This price is based on the survey price in Timor-Leste, which is determined by the standard prices of building materials.</p> <p>4. Breakdown of Supply and installing stoplog: In this work, 6 cubic meters of stoplog are needed, this includes procurement and installation for 1 cubic meter (cu.m). The stoplog work has been calculated for the materials, labor and equipment used for 1 cubic meter (cu.m) of work.</p>	No	Cost	Unit	Coefficient	Unit Cost (USD)	Amount (USD)	A	Materials						Sub Total A				\$ -	B	Labor						foreman	day			\$ -		mechanics	day			\$ -		electrician	day			\$ -		skill labour	day			\$ -		unskill labour	day			\$ -		Sub Total B				\$ -	C	Equipment						Pump, submersible 4"	hr			\$ -		Pump, submersible 3"	hr			\$ -		Diesel generator, 75 kVA	hr			\$ -		Sub Total C				\$ -	No	Cost	Unit	Coefficient	Unit Cost (USD)	Amount (USD)	A	Materials						random	cum		\$ -	\$ -		Sub Total A				\$ -	B	Labor						foreman	day			\$ -		unskill labour	day			\$ -		Sub Total B				\$ -	C	Equipment						Excavator, 0.8 m3	hr			\$ -		Wheel Loader	hr			\$ -		Tamper, hand, 78 kg	hr			\$ -		Sub Total C				\$ -		Total				\$ -
II.1.1	Temporary Cofferdam	Ls	1.00																																																																																																																																																																																																													
II.1.2	Dewatering with pumping system	Ls	1.00																																																																																																																																																																																																													
II.2.3.3	Nomenclature	ls	1.00																																																																																																																																																																																																													
II.2.3.4	Peil Scaal	nos	1.00																																																																																																																																																																																																													
II.2.3.5	Supply and installing stoplog	cu.m	6.00																																																																																																																																																																																																													
II.2.3.6	Supply & Erection Steel Sheet Pile	lin.m	1,104.00																																																																																																																																																																																																													
V.2.3	Sliding Gate, b=1.00m, h=1.5 m intake	Nos	2.00																																																																																																																																																																																																													
V.2.4	Sliding Gate, b=1.20m, h=2.5m flushing	Nos	2.00																																																																																																																																																																																																													
No	Cost	Unit	Coefficient	Unit Cost (USD)	Amount (USD)																																																																																																																																																																																																											
A	Materials																																																																																																																																																																																																															
	Sub Total A				\$ -																																																																																																																																																																																																											
B	Labor																																																																																																																																																																																																															
	foreman	day			\$ -																																																																																																																																																																																																											
	mechanics	day			\$ -																																																																																																																																																																																																											
	electrician	day			\$ -																																																																																																																																																																																																											
	skill labour	day			\$ -																																																																																																																																																																																																											
	unskill labour	day			\$ -																																																																																																																																																																																																											
	Sub Total B				\$ -																																																																																																																																																																																																											
C	Equipment																																																																																																																																																																																																															
	Pump, submersible 4"	hr			\$ -																																																																																																																																																																																																											
	Pump, submersible 3"	hr			\$ -																																																																																																																																																																																																											
	Diesel generator, 75 kVA	hr			\$ -																																																																																																																																																																																																											
	Sub Total C				\$ -																																																																																																																																																																																																											
No	Cost	Unit	Coefficient	Unit Cost (USD)	Amount (USD)																																																																																																																																																																																																											
A	Materials																																																																																																																																																																																																															
	random	cum		\$ -	\$ -																																																																																																																																																																																																											
	Sub Total A				\$ -																																																																																																																																																																																																											
B	Labor																																																																																																																																																																																																															
	foreman	day			\$ -																																																																																																																																																																																																											
	unskill labour	day			\$ -																																																																																																																																																																																																											
	Sub Total B				\$ -																																																																																																																																																																																																											
C	Equipment																																																																																																																																																																																																															
	Excavator, 0.8 m3	hr			\$ -																																																																																																																																																																																																											
	Wheel Loader	hr			\$ -																																																																																																																																																																																																											
	Tamper, hand, 78 kg	hr			\$ -																																																																																																																																																																																																											
	Sub Total C				\$ -																																																																																																																																																																																																											
	Total				\$ -																																																																																																																																																																																																											



MINISTÉRIO DO PLANEAMENTO  
E INVESTIMENTO ESTRATÉGICO  
IX GOVERNO CONSTITUCIONAL



Conselho Nacional de Aproveitamentos

N.º	Perguntas	Respostas																																																																																																																																																																		
		<div><div><div>UNIT PRICE ANALYSIS</div><div>Project Title : Rehabilitation Construction of Caraulun Irrigation Scheme</div><div>Location : Caraulun Irrigation Scheme</div><div>Item No : G.01</div><div>Work Description : Supply and installing stoplog</div><div>Unit price : USD</div><div>Unit : cu.m</div></div><table><thead><tr><th>No</th><th>Cost</th><th>Unit</th><th>Coefficient</th><th>Unit Cost (USD)</th><th>Amount (USD)</th></tr></thead><tbody><tr><td>A</td><td>Materials</td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td></td><td>Wooden Class I</td><td>cu.m</td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td></td><td>Sub Total A</td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td>B</td><td>Labor</td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td></td><td>foreman</td><td>day</td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td></td><td>carpenter</td><td>day</td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td></td><td>unskill labour</td><td>day</td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td></td><td>Sub Total B</td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td>C</td><td>Equipment</td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td></td><td>Sub Total C</td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr></tbody></table></div> <div><p>5. Breakdown of Supply &amp; Erection Steel Sheet Pile. In this work, 1104 meters of length (lin.m) of Erection Steel Sheet Pile are needed, which includes the provided and installation. For 1 meter of Erection Steel Sheet Pile, the materials, labor and equipment used for the Erection Steel Sheet Pile work are calculated according to the Unit Price Analysis Standard.</p><div><div><div>UNIT PRICE ANALYSIS</div><div>Project Title : Rehabilitation Construction of Caraulun Irrigation Scheme</div><div>Location : Caraulun Irrigation Scheme</div><div>Item No : I.14</div><div>Work Description : Supply &amp; Steel Sheet Pile Erection</div><div>Unit price : USD</div><div>Unit : lin.m</div></div><table><thead><tr><th>No</th><th>Cost</th><th>Unit</th><th>Coefficient</th><th>Unit Cost (USD)</th><th>Amount (USD)</th></tr></thead><tbody><tr><td>A</td><td>Materials</td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td></td><td>steel plate</td><td>kg</td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td></td><td>Sub Total B</td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td>B</td><td>Labor</td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td></td><td>unskill labour</td><td>day</td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td></td><td>skill labour</td><td>day</td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td></td><td>expert welder</td><td>day</td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td></td><td>Foreman</td><td>day</td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td></td><td>equipment operator</td><td>day</td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td></td><td>Helper</td><td>day</td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td></td><td>Sub Total A</td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td>C</td><td>Equipment</td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td></td><td>Excavator Vibro</td><td>E19</td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td></td><td>ARC welding generator, 230 A</td><td>E3</td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td></td><td>Sub Total C</td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr></tbody></table></div></div>	No	Cost	Unit	Coefficient	Unit Cost (USD)	Amount (USD)	A	Materials						Wooden Class I	cu.m					Sub Total A					B	Labor						foreman	day					carpenter	day					unskill labour	day					Sub Total B					C	Equipment						Sub Total C					No	Cost	Unit	Coefficient	Unit Cost (USD)	Amount (USD)	A	Materials						steel plate	kg					Sub Total B					B	Labor						unskill labour	day					skill labour	day					expert welder	day					Foreman	day					equipment operator	day					Helper	day					Sub Total A					C	Equipment						Excavator Vibro	E19					ARC welding generator, 230 A	E3					Sub Total C				
No	Cost	Unit	Coefficient	Unit Cost (USD)	Amount (USD)																																																																																																																																																															
A	Materials																																																																																																																																																																			
	Wooden Class I	cu.m																																																																																																																																																																		
	Sub Total A																																																																																																																																																																			
B	Labor																																																																																																																																																																			
	foreman	day																																																																																																																																																																		
	carpenter	day																																																																																																																																																																		
	unskill labour	day																																																																																																																																																																		
	Sub Total B																																																																																																																																																																			
C	Equipment																																																																																																																																																																			
	Sub Total C																																																																																																																																																																			
No	Cost	Unit	Coefficient	Unit Cost (USD)	Amount (USD)																																																																																																																																																															
A	Materials																																																																																																																																																																			
	steel plate	kg																																																																																																																																																																		
	Sub Total B																																																																																																																																																																			
B	Labor																																																																																																																																																																			
	unskill labour	day																																																																																																																																																																		
	skill labour	day																																																																																																																																																																		
	expert welder	day																																																																																																																																																																		
	Foreman	day																																																																																																																																																																		
	equipment operator	day																																																																																																																																																																		
	Helper	day																																																																																																																																																																		
	Sub Total A																																																																																																																																																																			
C	Equipment																																																																																																																																																																			
	Excavator Vibro	E19																																																																																																																																																																		
	ARC welding generator, 230 A	E3																																																																																																																																																																		
	Sub Total C																																																																																																																																																																			

  
**Hermingardo Albano Soares**  
Diretor Executivo da CNA



MINISTÉRIO DO PLANEAMENTO  
E INVESTIMENTO ESTRATÉGICO  
IX GOVERNO CONSTITUCIONAL



Comissão Nacional de Aproveitamento





**MINUTES OF PRE-BID MEETING**

**Date: 9 June 2025**

1. The Pre-Bid Meeting was held at 10:00 hours local time on 9 June 2025 at the Conference Room of the National Procurement Commission (NPC) at Avenida de Balide, Dili Timor-Leste. This meeting was attended by representatives from the National Procurement Commission (NPC), Project Owner – Ministry of Agriculture, Livestock, Fisheries and Forestry (MAPPF) and prospective bidders.
  - a. Project identification: **TENDER/050/MAPPF-2025**
  - b. Project owner: **Ministry of Agriculture, Livestock, Fisheries and Forestry (MAPPF)**
  - c. Name of the project: **Rehabilitation Construction of Caraulun Irrigation Scheme – Manufahi Municipality**
2. The meeting was followed a brief presentation on the Bidding Document by NPC and MAPPF. The presentation is attached as Appendix-1.
3. The questions and answers session of the pre-bid meeting took place immediately after the presentation. The questions and answer are enclosed in Appendix-2 (Clarification No.1)
4. The meeting was concluded at 10:25 am. Mrs. Maria Ambrosia thanked all the participating bidders for their active participation in the pre-bid meeting.

Dili, 9 June 2025

By the Jury:

Abdul Basit	President of Jury	
Valdo Sope da Cruz	Jury 1	
Maria Ambrosia	Jury 2	
Ruben Araujo	Supplement jury	

Enclose:

*Appendix 1 – Pre-Bid Meeting Presentation*

*Appendix 2 – Clarification No.1*



MINISTÉRIO DO PLANEAMENTO  
E INVESTIMENTO ESTRATÉGICO

IX GOVERNO CONSTITUCIONAL



Comissão Nacional de Aproveitamento

REABILITAÇÃO DA CONSTRUÇÃO DO SISTEMA DE IRRIGAÇÃO DE CARAULUN NO  
MUNICÍPIO DE MANUFAHI


TENDER/050/MAPPF-2025

Esclarecimento N.º 1

10 de Junho de 2025

O presente esclarecimento n.º 1 é emitido para alterar os seguintes itens, de acordo com a IAC 7.1 do Programa de Procedimento.

N.º	Perguntas	Respostas
1.	A duração da construção do projeto pode ser alterada?	Não, a duração da construção será mantida como 16 meses com base na aprovação do Dono da Obra e da ADN.
2.	Ponto de encontro da visita ao local?	<u>Visita ao local</u> Data: 11 de junho de 2025 – 10h horas local Pessoa de contacto: Sr. António (77316531) e Sr. Francisco (74688604) Ponto de encontro: Edifício da Agricultura do Município de Manufahi

  
**Hermingardo Albano Soares**  
Diretor Executiva da CNA



**MINISTÉRIO DO PLANEAMENTO  
E INVESTIMENTO ESTRATÉGICO**

**IX GOVERNO CONSTITUCIONAL**



Comissão Nacional de Aproveitamento

**REHABILITATION CONSTRUCTION OF CARAULUN IRRIGATION SCHEME MANUFAHI  
MUNICIPALITY**

**TENDER/050/MAPPF-2025**

**CLARIFICATION NO. 1**

**10 June 2025**

This Clarification No. 1 is issued to amend following item in the Bidding Document in accordance with ITB 7.1 (Section 1 – Instruction to Bidders).

No.	Queries	Responses
1.	The duration of the construction of the project can be changed?	No, the construction duration will be maintained 16 months based on the approval from project owner and ADN.
2.	Site visit meeting point?	<u>Site Visit</u> Date: 11 June, 2025 – 10: 00 AM local time Contact Person: Sr. Antonio (77316531) and Sr. Francisco (74688604) Meeting point: Agriculture office building in Manufahi Municipality

  
**Hermingardo Albano Soares**  
Executive Director of CNA



**MINISTÉRIO DO PLANEAMENTO  
E INVESTIMENTO ESTRATÉGICO  
IX GOVERNO CONSTITUCIONAL**



Comissão Nacional de Aprovisionamento

## **PRE-BID MEETING**

# **REHABILITATION CONSTRUCTION OF CARAULUN IRRIGARION SCHEME MANUFAHI MUNICIPALITY**

**TENDER/050/MAPPF-2025**

**9 JUNE 2025, 10:00 AM HOURS**

## ELIGIBILITY OF BIDDERS

- A Bidder may be:
  - Natural persons
  - Private entities
  - Government-owned enterprises (Subject to ITB 4.5)
  - Joint Ventures (JV)
- JV Requirements:
  - All partners shall be jointly and severally liable
  - the JV shall nominate a Representative
- Budget: **US\$ 7,461,024.64 (inclusive of Taxes and other expense and profit).**
  - **Note:** The Employer may disqualify evaluated price bids exceeding maximum budget.
- Bidding Procedure: **Single-Stage, Two-Envelope**



## IMPORTANT DATES

Activity	Date
Site Visit (Not Mandatory)	Date: 11 June, 2025 – 10: 00 AM Contact Person: Sr. Antonio (77316531) and Sr. Francisco (74688604) Start Point : Caraulun - Manufahi
Clarification Deadline	17 June 2025, 1700hrs (Timor-Leste Time)
<b>Bid Submission Deadline</b>	7 July 2025, 1500hrs (Timor-Leste Time)
<b>Technical Bid Opening</b>	7 July 2025, 1500hrs (Timor-Leste Time)
<b>Bid Validity Period</b>	180 days
<b>Bid Security Validity</b>	208 days

# BID SUBMISSION REQUIREMENTS

- Technical Bid: **1 Original, 2 Copies, 1 Soft Copy (USB)**
- Price Bid: **1 Original, 1 Copy, 1 Soft Copy (USB)**
- Language of the Bid:
  - The language of the Bid is **English or Portuguese. (BDS-ITB 10.1)**
  - Bid shall be submitted in **English or Portuguese languages.**
  - All correspondence exchange shall be in **English** and in **Portuguese language.**
- Bid Security: **US\$ 75,000.00 (Seventy Five Thousand United States Dollars)**
- If a Bidder submits a bid security that:
  - i. deviates in form, amount, and/or period of validity,
  - ii. does not provide sufficient identification of the Bidder (including, without limitation, failure to indicate the name of the Joint Venture or, where the Joint Venture has not yet been constituted, the names of all future Joint Venture Partners).

The Employer shall request the Bidder to submit a compliant bid security within **10 days** of receiving such a request. Failure to provide a compliant bid security within the prescribed period of receiving such a request shall cause the rejection of the Bid. **(ITB-BDS 19.4)**

## TECHNICAL BID AND PRICE BID:

- **The Technical Bid shall comprise of the following: ( ITB 11.2):**
  - Letter of Technical Bid;
  - Bid Security in accordance with **ITB 19**;
  - Alternative Bids, if permissible, in accordance with ITB 13;
  - Written confirmation authorizing the signatory of the Bid to commit the Bidder, in accordance with ITB 20.2;
  - Documentary evidence in accordance with ITB 17, establishing the Bidder's qualifications to perform the contract;
  - Technical Proposal in accordance with ITB 16;
  - Any other document required in the BDS.
- **The Price Bid shall comprise of the following: ( ITB 11.3):**
  - Letter of Price Bid;
  - Completed Bill of Quantities, in accordance with ITB 12 and ITB 14;
  - Note justifying an abnormally low bid price, when the price presented in the bid is abnormally low, an abnormally low price is the price that does not reach 70% of the value of maximum budget.
  - Any other document required in the **BDS**.



## EVALUATION AND QUALIFICATION CRITERIA

- Historical Financial Performance (**5 Points**)
- Average Annual Construction Turnover (**5 Points**)
- Financial Resources (**15 Points**)
- Contracts of Similar Size and Nature (**15 Points**)
- Construction Experience in Key Activities (**15 Points**)
- Personnel (**7 Points**)
- Equipment (**8 Points**)
- Site Organization (**5 Points**)
- Method Statement (**5 Points**)
- Mobilization Schedule (**5 Points**)
- Construction Schedule (**5 Points**)
- Local Development Statement (**5 Points**)
- Environmental and Social Management (**5 Points**)



## EVALUATION PROCESS

- Preliminary Evaluation (Pass/Fail)
- Detail Evaluation (**Min. 75 points out of 100**)
- Price Evaluation (**The Bidders who attained minimum passing technical scores**)
- The Combined Evaluation (Final Score):

**Technical Score x T% + Price Score x P%.**

Where:

Technical Weight = **T = 60%**

Price Weight = **P = 40%**



## IMPORTANT POINT

- Fixed Price Contract (no price adjustment)
- All taxes, duties, and fees included in the bid.

**Information on the tax obligations in the Employer's Country can be found at <http://www.mof.gov.tl>**

- The unit rates and the prices shall be quoted entirely in: **United States Dollars (USD). (BDS-ITB 15.1)**
- Payment: **United States Dollars (USD).**

## IMPORTANT POINT

- Defects Notification Period: 365 days
- Time for Completion: 16 months from Notice to Proceed
- Governing Law: Democratic Republic of Timor-Leste
- Communication Language: English and Portuguese
- Performance Security: (P.C.C. 4.2)
  - 5 % (five percent) of the Accepted Contract Amount.
  - 10 % (ten percent) of the Accepted Contract Amount for **abnormally low price**.
  - If the bank issuing Performance Security is located outside Timor-Leste, it shall be counter-guaranteed by a bank in Timor-Leste.



# MINISTÉRIO DO PLANEAMENTO E INVESTIMENTO ESTRATÉGICO IX GOVERNO CONSTITUCIONAL



Comissão Nacional de Aprovisionamento

- Advance payment: 20% of Accepted contract amount.  
Guarantee must be counter guaranteed by local bank issued abroad. Must be in the form of unconditional bank guarantee.
- Limit of Retention Money (as a percentage of Accepted Contract Amount):  
Five Percent (5%) of the Accepted Contract Amount; The percentage of retention 10% of Accepted Contract Amount if the award falls on a bid that contains an abnormally low price.
- Delay damages payable for each day of delay: 0.05% of the Accepted Contract Price per day, in the currencies and proportions in which the Contract Price is payable (P.C.C. 8.8)
- Maximum amount of delay damages: Twenty percent (20%) of the Accepted Contract Amount (P.C.C.8.8)
- Period of payment: Payments may be made within a maximum period of 60 days after Employer's issuance of interim payment certificate (P.C.C 14.3)
- Period for the Employer to make final payment to the Contractor: 60 days (P.C.C. 14.7(c))



**MINISTÉRIO DO PLANEAMENTO  
E INVESTIMENTO ESTRATÉGICO  
IX GOVERNO CONSTITUCIONAL**



Comissão Nacional de Aprovisionamento

# THANK YOU!



**REHABILITATION CONSTRUCTION OF CARAULUN IRRIGATION SCHEME MANUFAHI  
MUNICIPALITY**

**TENDER/050/MAPPF-2025**

**ADDENDUM No. 1**

**2 June 2025**

This Addendum No. 1 is issued to amend following item in the Bidding Document in accordance with ITB 8 (Section 1 – Instruction to Bidders).

Item	Section / Clause / Page No.	As per original Bidding Document	As per this Addendum # 1
I.	Section 2: Bid Data Sheet – ITB 7.4	<p>The attendance to the Pre-Bid Meeting is <b><u>not mandatory</u></b> and will be held on:</p> <p>Date: <b>6 June 2025</b></p> <p>Time: <b>10:00 hours Timor-Leste local time</b></p> <p>Place: <b>National Procurement Commission, Rua de Balide, Património de Estado, Dili, Timor-Leste</b></p> <p>The Website to publish the minutes of pre-bid meeting: <a href="http://www.cna.gov.tl">www.cna.gov.tl</a>, <a href="http://www.mof.gov.tl">www.mof.gov.tl</a>, <a href="http://www.dgmarket.com">www.dgmarket.com</a> &amp; <a href="http://www.devex.com">www.devex.com</a></p>	<p>The attendance to the Pre-Bid Meeting is <b><u>not mandatory</u></b> and will be held on:</p> <p>Date: <b>9 June 2025</b></p> <p>Time: <b>10:00 hours Timor-Leste local time</b></p> <p>Place: <b>National Procurement Commission, Rua de Balide, Património de Estado, Dili, Timor-Leste</b></p> <p>The Website to publish the minutes of pre-bid meeting: <a href="http://www.cna.gov.tl">www.cna.gov.tl</a>, <a href="http://www.mof.gov.tl">www.mof.gov.tl</a>, <a href="http://www.dgmarket.com">www.dgmarket.com</a> &amp; <a href="http://www.devex.com">www.devex.com</a></p>

  
**Hermingardo Albano Soares**  
Executive Director of CNA



**REABILITAÇÃO DA CONSTRUÇÃO DO SISTEMA DE IRRIGAÇÃO DE  
CARAULUN NO MUNICÍPIO DE MANUFAHI  
(TENDER/050/MAPPF-2025)**

**EMENDA Nº 1**

2 de Junho de 2025

A presente emenda nº1 é emitida para alterar os seguintes itens do Programa de Procedimento nos termos da Instrução aos Concorrentes 8 do referido documento.

Item	Parte do Programa de Procedimento	Conforme o Original	Conforme a Emenda nº 1
1.	Secção 2: Ficha Técnica da Proposta – IAC 7.4	<p>A presença na conferência prévia não é obrigatória e será realizada em:</p> <p>Data : 6 de Junho de 2025 Hora: 10 horas, hora local Endereço: Comissão Nacional de Aproveitamento Av. de Balide, Património do Estado, Dili, Timor-Leste</p> <p>Sites para publicação da ata conferência prévia: <a href="http://www.cna.gov.tl">www.cna.gov.tl</a>, <a href="http://www.mof.gov.tl">www.mof.gov.tl</a>, <a href="http://www.dgmarket.com">www.dgmarket.com</a> &amp; <a href="http://www.devex.com">www.devex.com</a></p>	<p>A presença na conferência prévia não é obrigatória e será realizada em:</p> <p>Data: 9 de Junho de 2025 Hora: 10 horas, hora local Endereço: Comissão Nacional de Aproveitamento Av. de Balide, Património do Estado, Dili, Timor-Leste</p> <p>Sites para publicação da ata conferência prévia: <a href="http://www.cna.gov.tl">www.cna.gov.tl</a>, <a href="http://www.mof.gov.tl">www.mof.gov.tl</a>, <a href="http://www.dgmarket.com">www.dgmarket.com</a> &amp; <a href="http://www.devex.com">www.devex.com</a></p>

  
**Hermingardo Albano Soares**

Diretor-Executivo, Comissão Nacional de Aproveitamento (CNA)



MINISTÉRIO DO PLANEAMENTO  
E INVESTIMENTO ESTRATÉGICO  
IX GOVERNO CONSTITUCIONAL



Comissão Nacional de Aproveitamento

INVITATION FOR BIDS	ANÚNCIO DE CONCURSO
<b>TENDER/050/MAPPF-2025</b> <b>Date: 26 May 2025</b>	<b>TENDER/050/MAPPF-2025</b> <b>Data: 26 de Maio de 2025</b>
<p>1. In accordance with paragraph a) (1) article 43.º, article 44.º, (2) article 73.º from de Decree-Law no. 22/2022, May 11th, amended by the Decree-Law no. 14/2023, April 12<sup>th</sup> the National Procurement Commission (NPC), as instructed by the Employer – <b>Ministry of Agriculture, Livestock, Fisheries and Forestry (MAPPF)</b> - is inviting interested eligible international and national companies to submit bids for the: <b>REHABILITATION CONSTRUCTION OF CARAULUN IRRIGATION SCHEME MANUFAHI MUNICIPALITY</b></p> <p>2. The project is located in Caraulun, Manufahi Municipality.</p> <p>3. The bidding shall be conducted with <b>Single Stage-Two Envelopes Procedure</b>, wherein the Technical Bid and Price Bid shall be submitted together in separately sealed envelopes.</p> <p>4. Participation in this bidding process is open to all interested international and national bidders. The attention of interested bidders is drawn to the key qualification and award criteria detailed in the Bidding Document, which include:</p> <p><b>a. Historical Financial Performance</b> Submission of audited financial statements or, if not required by the law of the Bidder's country, other financial statements acceptable to the Employer, for the <b>last three (3) years (2021, 2022 and 2023)</b> to demonstrate the current soundness of the Bidder's financial position. As a minimum, the Bidder's net worth for the last three (3) year calculated as the difference between total assets and total liabilities should be positive.</p> <p><b>b. Average Annual Construction Turnover For Single Entities/Joint Ventures</b> Minimum average annual construction turnover of <b>US\$ 8,400,000.00</b> calculated as total certified payments received for contracts in progress or completed, within the <b>last three (3) years (2021, 2022 and 2023)</b>. In case of JV, all Partners Combined must meet the requirement, one Partner must meet the <b>40%</b> of the Requirement and each Partner must meet the <b>25%</b> of the Requirement.</p> <p><b>c. Financial Resources For Single Entities/Joint Ventures</b> The Bidder must demonstrate that its financial resources defined in FIN-3, less its financial obligations for its current contract commitments defined in FIN-4, meet or exceed the total requirement for the Subject Contract of <b>US\$ 1,300,000</b>. In case of JV, all Partners Combined must meet the requirement, one Partner must meet the <b>40%</b> of the Requirement, and each Partner must meet the <b>25%</b> of the Requirement.</p> <p><b>d. Contracts of Similar Size and Nature</b> Participation as a prime contractor or joint venture partner in at least two (2) contracts that have been successfully or substantially completed between 1st January 2017 and bid submission deadline and that are similar to the proposed works, where the value of the Bidder's participation under each contract equal or exceeds <b>US\$ 5,900,000.00</b>. The similarity of the contracts shall be based on Section 6, Works' Requirements and Scope of Works, specifying the</p>	<p>1. Nos termos da alínea a) do nº 1 do artigo 43.º, artigo 44.º, nº 2 do artigo 73.º do Decreto-Lei nº 22/2022 de 11 de Maio, alterado pelo Decreto-Lei nº 14/2023, de 12 de Abril, a Comissão Nacional de Aproveitamento (CNA), conforme instruída pela Entidade Adjudicante – <b>Ministério da Agricultura, Pecuária, Pescas e Florestas (MAPPF)</b> - convida empresas internacionais e nacionais elegíveis a apresentarem propostas para: <b>REABILITAÇÃO DA CONSTRUÇÃO DO SISTEMA DE IRRIGAÇÃO DE CARAULUN NO MUNICÍPIO DE MANUFAHI</b></p> <p>2. A localização do projeto é em Caraulun, Município de Manufahi.</p> <p>3. O concurso será realizado sob <b>Fase Única - Procedimento de dois envelopes</b>, sendo que as propostas Técnica e Financeira deverão ser apresentadas juntamente mas em envelopes separados e selados.</p> <p>4. A participação neste processo de concurso está aberta a todos os candidatos internacionais e nacionais interessados. Chama-se atenção dos candidatos interessados para os principais critérios de qualificação detalhados no Programa de Procedimento/Caderno de Encargos, que incluem:</p> <p><b>a. Histórico Financeiro</b> Apresentação de demonstrações financeiras auditadas ou, caso não seja exigido pela lei do país do candidato, outras demonstrações financeiras aceitáveis para a Entidade Adjudicante referentes aos <b>últimos três (3) anos (2021, 2022 e 2023)</b>, de forma a demonstrar a solidez atual da posição financeira do candidato. No mínimo, o património líquido do candidato do último três anos, calculado como a diferença entre o total de ativos e o total de passivos, deverá ser positivo.</p> <p><b>b. Média Anual de Faturação Para Entidades Únicas/Consórcios</b> Média mínima anual de faturação de <b>US\$8.400.000,00</b> calculados como o total de pagamentos certificados recebidos para contratos em curso ou concluídos, nos <b>últimos três (3) anos (2021, 2022 e 2023)</b>. Em caso de consórcio, todos os sócios em conjunto deverão preencher o requisito, [sendo que] um sócio deverá preencher <b>40%</b> do requisito e cada sócio deverá preencher <b>25%</b> do requisito.</p> <p><b>c. Recursos Financeiros Para Entidades Únicas/Consórcios</b> O candidato deverá demonstrar acesso aos recursos financeiros definidos no formulário FIN-3 menos as suas obrigações financeiras para os seus compromissos contratuais atuais definidos no formulário FIN-4, a fim de cumprir ou exceder o requisito total de <b>US\$ 1.300.000</b> para o Contrato em epígrafe. Em caso de consórcio, todos os sócios em conjunto deverão preencher o requisito, [sendo que] um sócio deverá preencher <b>40%</b> do requisito e cada sócio deverá preencher <b>25%</b> do requisito.</p> <p><b>d. Contratos semelhantes em dimensão e natureza</b> Participação como empreiteiro principal ou sócio de Consórcio em, pelo menos, dois (2) contratos que tenham sido satisfatoriamente/substancialmente concluídos entre 1 de Janeiro de 2017 e o prazo de apresentação de propostas para o presente concurso e que sejam semelhantes às obras propostas, sendo o montante da participação do candidato em cada contrato igual ou superior a <b>US\$ 5.900.000,00</b>.</p>



MINISTÉRIO DO PLANEAMENTO  
E INVESTIMENTO ESTRATÉGICO  
IX GOVERNO CONSTITUCIONAL



Comissão Nacional de Aproveitamento

minimum key requirements in terms of physical size, complexity, construction method, technology and/or other characteristics.

In case of JV, All Partners Combined must meet the requirement.

**e. Construction Experience in Key Activities**

For the above and any other contracts that have been successfully or substantially completed as prime contractor or joint venture member between 1st January 2017 and Bid submission deadline, a minimum construction experience in the following key activities successfully completed in one contract:

1. Construction of Weir in one Contract
2. Construction of Intake- Sandtrap Basin- Regulation Structure
3. Construction of Retaining Walls in one contract

5. The minimum passing score for bidder qualification is **75 points**. The Bidder must submit the entire qualification document as required in the Bidding Document.

6. Interested bidders may inspect the Bidding Documents or obtain further information from:

**National Procurement Commission (NPC)**

**Avenida de Balide, Dili, Timor-Leste**

**Tel: +670 3331101**

**Email: [ma@cna.gov.tl](mailto:ma@cna.gov.tl)**

**CC: [as@cna.gov.tl](mailto:as@cna.gov.tl); [ns@cna.gov.tl](mailto:ns@cna.gov.tl); [ab@cna.gov.tl](mailto:ab@cna.gov.tl);**

**[vc@cna.gov.tl](mailto:vc@cna.gov.tl); [ra@cna.gov.tl](mailto:ra@cna.gov.tl)**

7. The Bidding Document can be obtained free-of-charge by any interested companies by sending through email a letter to participate in the tender to the email addresses specified above. Upon receipt of letter of intent, the National Procurement Commission (NPC) will promptly send via email a PDF copy of the documents including Bid Submission Forms.

**8. Site visit is NOT mandatory.**

For the site-visit information, the bidder may contact NPC through email [ma@cna.gov.tl](mailto:ma@cna.gov.tl); Copy to: [as@cna.gov.tl](mailto:as@cna.gov.tl); [ns@cna.gov.tl](mailto:ns@cna.gov.tl); [ab@cna.gov.tl](mailto:ab@cna.gov.tl); [vc@cna.gov.tl](mailto:vc@cna.gov.tl); [ra@cna.gov.tl](mailto:ra@cna.gov.tl)

All the costs of visiting the Site shall be at the Bidder's own expense. **The site visit will be announced in Prebid Meeting.**

9. A pre-bid meeting will be held at **10:00 hour's local time on 6 June 2025** at the same address specified above. **Attending the Pre-bid meeting is NOT mandatory.**

10. Bidders must enclose with their Technical Bid a Bid Security (in the form of Bank Guarantee) in the amount shown below: **US\$ 75,000.00 (Seventy-five Thousand United States Dollars).**

11. The bid security shall be valid **twenty-eight (28) days** beyond the original validity period of the bid, or beyond any period of extension if requested under ITB 18.1.

12. The bid must be received in the Tender Box located at the same address specified above not later than **1500 hour's local time on 7 July 2025.**

13. Technical Bids will be opened at the same address at **7 July 2025 at 15:00 hours Timor-Leste time** and in the presence of Bidders representative who wish to attend. Technical Bids will be opened immediately after submission of bids.

14. Any Bid or its modification received by the Employer after the deadline shall be declared late and rejected, and promptly returned unopened.

15. The Maximum budget for the assignment: **US\$7,461,024.64** (inclusive of Taxes and other expense and profit). The Bidder is

A semelhança dos contratos basear-se-á na Secção 6, Requisitos do e Âmbito das Obras, onde se especificam os principais requisitos mínimos em termos de dimensão física, complexidade, método de construção, tecnologia e/ou outras características.

Em caso de consórcio, todos sócios em conjunto deverão preencher o requisito.

**e. Experiência de Construção em Atividades Principais**

Para os contratos supracitados e quaisquer outros contratos [concluídos ou substancialmente concluídos], como empreiteiro principal ou sócio de consórcio entre 1 de Janeiro de 2017 e o prazo de apresentação de propostas para o presente concurso, deverá existir uma experiência mínima de construção nas seguintes atividades principais concluídas com sucesso num contrato:

1. Construção de barragem num contrato;
2. Construção de filtro de areias num contrato – estrutura de regulação;
3. Construção de muros de contenção num contrato.

5. A pontuação mínima de passagem para a qualificação de cada candidato é de **75 pontos**. O candidato deverá apresentar todos os documentos de qualificação conforme exigido pelo Programa de Procedimento.

6. Os candidatos interessados poderão consultar o Programa de Procedimento/Caderno de Encargos do concurso ou obter informações adicionais com a:

**Comissão Nacional de Aproveitamento (CNA)**

**Avenida de Balide, Dili, Timor-Leste**

**Tel: +670 3331101**

**Email: [ma@cna.gov.tl](mailto:ma@cna.gov.tl)**

**CC: [as@cna.gov.tl](mailto:as@cna.gov.tl); [ns@cna.gov.tl](mailto:ns@cna.gov.tl); [ab@cna.gov.tl](mailto:ab@cna.gov.tl);**

**[vc@cna.gov.tl](mailto:vc@cna.gov.tl); [ra@cna.gov.tl](mailto:ra@cna.gov.tl)**

7. As empresas interessadas poderão obter, gratuitamente, o Programa de Procedimento e o Caderno de Encargos mediante o envio – por *email* – de uma carta para participação no concurso, para os endereços de *email* acima especificados. Após a receção da referida carta, a Comissão Nacional de Aproveitamento (CNA) enviará imediatamente, através de *email*, cópias em PDF dos documentos solicitados (incluindo formulários para apresentação).

8. A visita ao local do projeto **NÃO é obrigatória**. Para informações sobre esta visita, poderá o candidato contactar a CNA através do email [ma@cna.gov.tl](mailto:ma@cna.gov.tl); com cópia para: [as@cna.gov.tl](mailto:as@cna.gov.tl); [ns@cna.gov.tl](mailto:ns@cna.gov.tl); [ab@cna.gov.tl](mailto:ab@cna.gov.tl); [vc@cna.gov.tl](mailto:vc@cna.gov.tl); [ra@cna.gov.tl](mailto:ra@cna.gov.tl)

Todos os custos decorrentes da visita serão por conta do candidato. A visita ao local do projeto será anunciada na conferência prévia.

9. Terá lugar uma conferência prévia pelas **10 horas (hora local)**, a **6 de Junho de 2025**, no endereço supracitado. A participação na conferência prévia **não é obrigatória** para os candidatos.

10. Os candidatos deverão anexar às suas Propostas Técnicas uma **Garantia de Concurso (sob a forma de Garantia Bancária)** no montante de: **US\$75.000,00 (setenta e cinco mil dólares norte-americanos).**

11. A garantia de concurso deverá ser válida até **vinte e oito (28) dias** após o período original de validade da proposta, ou após qualquer período de prorrogação, caso solicitado, nos termos da IAC18.1.

12. As propostas deverão ser recebidas na Caixa de Concurso localizada no endereço acima especificado, o mais tardar até às **15 horas (hora local) do dia 7 de Julho de 2025.**

13. As Propostas Técnicas serão abertas no endereço acima indicado a **7 de Julho de 2025, às 15 horas locais de Timor-Leste**, e na



MINISTÉRIO DO PLANEAMENTO  
E INVESTIMENTO ESTRATÉGICO  
IX GOVERNO CONSTITUCIONAL



Comissão Nacional de Aproveitamento

responsible to pay all applicable taxes in accordance with the law and as per bidding document.

**Note: The Employer may disqualify evaluated price bids exceeding maximum budget.**

16. The duration for construction is **16 months and Defects Notification Period is 365 days**
17. Bidder shall provide justification in the price bid if abnormally low-price bid (if it doesn't reach **70%** of the cost estimate).
18. The Employer shall award the contract to the Bidder with the highest combined score evaluated in accordance with the procedure specified under Section 3 – Bid Evaluation Procedure, provided further that the Bidder is determined to be qualified to perform the Contract satisfactorily.
19. The winner of this tender will be required to submit a Performance Guarantee in the form of an unconditional and non-revocable bank guarantee. Bank Guarantee issued by an overseas bank shall have a corresponding bank in TL. Additionally, during contract implementation, the winner (awardee) will be subjected to a quality guarantee in the form of retention.
20. Bidder shall be responsible for paying of all related taxes.
21. The bid Validity is **180 days** after the submission of the bid.

presença dos representantes dos Concorrentes que desejarem assistir. As Propostas Técnicas serão imediatamente abertas após a sua apresentação.

14. Quaisquer propostas ou respetivas alterações recebidas pela Entidade Adjudicante após o prazo determinado, serão declaradas tardias e rejeitadas, sendo imediatamente devolvidas sem serem abertas.
15. Orçamento máximo para a obra: **US\$7.461.024,64** (incluindo impostos e outras despesas e encargos). O Concorrente será responsável pelo pagamento de todos os impostos aplicáveis nos termos da lei em vigor e de acordo com o Programa de Procedimento/Caderno de Encargos.  
**Nota: A Entidade Adjudicante poderá desqualificar propostas financeiras avaliadas que excedam o orçamento máximo.**
16. A duração de construção é de **16 meses** e o período de notificação de defeitos é de **365 dias**.
17. O candidato deverá apresentar justificação - na proposta financeira - caso o preço proposto não atinja **70%** da estimativa de custo (preço anormalmente baixo).
18. A Entidade Adjudicante deverá adjudicar o contrato ao Concorrente com a pontuação global mais elevada, avaliada de acordo com o procedimento especificado na Secção 3 – Procedimento de Avaliação de Propostas - desde que o Concorrente seja declarado como qualificado para a execução do Contrato de forma satisfatória.
19. O vencedor deste concurso deverá apresentar uma Caução de Execução sob a forma de garantia bancária incondicional e irrevogável. A Garantia Bancária emitida por banco estrangeiro deverá ter um banco correspondente em TL. Além disso, durante a execução do contrato, o vencedor (adjudicatário) estará sujeito a uma caução de qualidade na forma de retenção.
20. O Concorrente será responsável pelo pagamento de todos os impostos relacionados.
21. A validade da Proposta deverá ser de **180 dias** após a apresentação da mesma.

  
**Hermingardo Albano Soares**

Diretor Executivo da Comissão Nacional de Aproveitamento